



C. P. 1670 263-1252
RAYMOND BOILY
D.A., B.P.H., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT.
200 BOUL. DAVIGNON COWANSVILLE QUE.

L'AVENIR DE BROME

VOL 4 No 35

MERCREDI 9 OCTOBRE 1968

24 PAGES



La saison de la chasse à l'orignal est ouverte depuis quelques jours. Et deux de nos excellents chasseurs n'ont pas attendu pour abattre un lourd orignal de quelque 1,200 livres dans le parc Lavendrye lors d'une récente excursion de chasse. Le panache, dit-on, mesure 48 pouces entre les bois. Nous remarquons sur la photo, MM. Roger Lague, président de Les Equipements Lague Ltée et Cyrille Beauregard, président de la Plomberie Farnham photographiés près de leur imposante capture (Photo Marc Robitaille).

Nouveaux prêts consentis par SCHL

Afin de pallier le manque de logements familiaux, le Gouvernement a autorisé la Société Centrale d'Hypothèques et Logement à libérer de son budget d'investissements une somme de \$170,000,000 pour le financement de maisons destinées à des propriétaires occupants, durant le reste de l'année.

Cela représente la construction de 9000 unités nouvelles de logements unifamiliaux et en co-propriété, sans compter les 2000 prêts consentis pour des logements existants. Des 9000 maisons unifamiliales à l'état de projet, environ 3000 seront vendues à des propriétaires privés et environ 6000 à des locataires.

A compter du 7 octobre, La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement acceptera des demandes d'emprunts des bâtisseurs marchands sans exiger la vente préalable de la maison. Ces

prêts seront répartis équitablement à travers le pays, mais on accordera une certaine priorité aux maisons à coût modéré.

Les crédits initiaux de construction de logements prévus pour cette année s'appuyaient sur l'hypothèse que 100,000 logements locatifs multifamiliaux, et 75,000 maisons unifamiliales à vendre seraient mis en chantier en 1968. Il semble bien possible que les maisons unifamiliales n'atteindront pas les 75,000, tandis que les logements locatifs multifamiliaux vont dépasser les 100,000.

Outre les conséquences favorables du point de vue de l'emploi, le programme, allié à l'activité accrue des institutions prêteuses, contribuera à rétablir dans une certaine mesure l'équilibre entre les maisons louées et celles qui appartiennent à leurs occupants.

MME THERESE DOUCET REELUE PRESIDENTE

Mme Thérèse Doucet a été réélue présidente Mme Osée Hockoussan comme vice-présidente, Mme Roland Martin, secrétaire, Mme André Giroux, trés. Sont nommées directrices: mesdames Gidèle Deslandes, Clémence Parcel, Rita

Dostie, Richard Paquette. Agissait comme président d'élection M. Richard Paquette et secondé par Ginette Lague secrétaire d'élection. Ceci est le comité 1968-69 des Majorités Optimistes de Cowansville.

LA REGION DE GRANBY: UNE ZONE DEFAVORISEE

Salaires & Revenus

Autres évolutions de mai 67 à mai 68

	Moyenne hebdomadaire \$	évolution de mai 67 à 68 %	Emploi (index)	Prix à la consommation (index)	Retrait aux comptes de banque %	Permis de Constructions construction domiciliaires (valeur) commencées en mai
CANADA	109.35	+7.0	+0.2	+4.1	+7.4	+19.2 +33.0
QUEBEC						
Chicoutimi-Jorquière	124.12	+2.4	-6.1	...	+14.1	-3.4 +36.9
Quebec City	94.17	+10.5	-4.4	...	+29.3	+75.2 +86.2
Shawinigan	111.04	+6.5	-3.9	...	-1.6	+890.0 -12.5
Sherbooke	92.68	+7.7	-0.3	...	-4.2	-16.9 +45.4
Trois-Rivieres	96.47	+2.4	-6.0	...	+6.4	+109.2 +138.3
Drummondville	86.56	+5.9	-7.4	...	-1.3	+72.9 -25.0
Granby	87.18	+4.0	-5.2	...	+3.3	-67.7 +17.9
Sorel	122.19	+14.6	-10.1	...	...	+142.1 +119.0
Rouyn-Noranda	101.14	+1.5	-0.1	...	...	-57.4 -33.3
St. Hyacinthe	79.68	+4.1	-4.6	...	-0.8	+176.3 +20.0
St. Jean	91.37	+6.8	+0.1	...	...	-5.4 +81.6
St. Jerome	89.04	+6.9	+4.8	...	...	+257.8 +10.3
Montréal	110.38	+7.9	-1.3	+3.3	-0.2	+33.3 +22.6
Theftord Mines	115.37	+6.7	+8.7	...	...	no change no change
Valleyfield	110.50	+8.4	-6.7	...	+5.3	+95.4 -25.5

Les statistiques ci-dessus montrent le vrai visage économique de la région de Granby. Parmi les principales régions de la province, c'est à celle de Granby que revient le triste honneur d'avoir les plus bas salaires, après celle de St-Hyacinthe. Alors que la moyenne des salaires au Canada se chiffre à \$109.35, dans la région de Granby, la moyenne n'est que de \$87.18. Et les chances de rattraper la moyenne nationale sont

faibles puisque la moyenne d'augmentation n'a été que de 4% alors que la moyenne nationale est de 7%.

Même situation déplorable au chapitre de la construction: 67.7% de moins que l'année dernière à pareille date.

L'emploi reflète le ralentissement économique dont souffre actuellement la province. Alors qu'au Canada l'emploi a augmenté d'une fraction, à Granby comme dans le

reste de la province, l'emploi a fléchi de 5.2%

Ce portrait économique de notre région pourra peut-être inciter nos autorités municipales, celle des corps intermédiaires et plus particulièrement le comité mis sur pied pour obtenir l'aéroport international de Montréal dans la région de Farnham, (comité qui est passablement amorphe actuellement alors que se joue le sort de l'aéroport), à exercer

toutes les pressions et les démarches nécessaires auprès des autorités provinciales et fédérales afin que la région de Farnham-Granby soit choisie comme site de l'aéroport international de Montréal. L'énorme injection de capitaux et l'installation dans notre région d'une telle entreprise d'avant-garde empêcheraient notre région de sombrer davantage dans le marasme économique.

DERNIER TOURNOI DE GOLF A SUTTON

Stan Rough s'est mérité le trophée de l'Auberge de Sutton gracieuseté de Robert Leboeuf lors du tournoi de golf au "Changement du Feuillage" commandité par le Club de Golf de l'Auberge de Sutton dimanche dernier.

Soixante-dix pars furent joués par les 48 personnes participant au tournoi. Joueurs et spectateurs profitèrent de cette belle journée pour photographier les fan-taisies du feuillage.

Le tournoi était de

18 trous avec handicap.

Stan Rough remporta le tournoi avec un pointage net de 67. J.P. Vachon s'est mérité le prix des visiteurs avec un pointage net de 68. N. Allard avec une carte de 77 a été le gagnant de la Classe A tandis que Roger Cusson avec 92 a été le gagnant de la Classe B et que Robert Dunn avec 98 a été le gagnant de la Classe C.

La présentation des trophées aura lieu lors de la soirée du 12 octobre à l'Auberge de Sutton.

DU HOCKEY A STANBRIDGE EAST

En effet, cette année, un groupe de sportifs de Stanbridge East ont décidé de faire revivre une équipe de hockey comme il en existait une il y a quelques années. C'est à MM. Rosaire Milette, échevin de Stanbridge East, admirablement bien secondé par M. Guy Laflamme, nouveau propriétaire de l'Hôtel Vieux Moulin de Stanbridge East que revient le mérite d'avoir entre-

pris la lourde tâche de remettre sur pied une équipe de hockey de calibre à jouer dans la ligue comprenant les équipes de Bedford, St-Ignace, Pike River, Notre-Dame et autres.

La municipalité de Stanbridge East a déjà promis sa pleine et entière collaboration au projet, en coopération avec les Loisirs de l'endroit. Plusieurs hommes

(suite à la page 4)

CHOIX COMPLET DES
REMARQUABLES
PEINTURES

SICO

nouveau depositaire pour Farnham et la région
LANCOT ELECTRIC ENRG.
VENTE & SERVICE ACCESSOIRES & APPAREILS ELECTRIQUES

339 Principale

Farnham

293-6415

L'AVENIR DE BROME-MISSISQUOI

TIRAGE 8.000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL (gérant général)

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE

Mis à la poste à Farnham Qué.

303 rue Bérard Farnham 293-4732

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.



Plusieurs modèles qui ont été confectionnés par les élèves des cours de couture dispensés par la compagnie Singer avec la collaboration des Loisirs de Farnham, ont été présentés lors de la parade de mode qui se déroulait au Centre Culturel de Farnham jeudi soir dernier. Nous reconnaissons de g. à d. quelques-uns des modèles Mlles Claudette Dion, Nancy Gilmore, Ginette Fontaine, Margo Pigeon, Jannelle Roy et Claire Sasseville. Ne sont-elles pas chic ces demoiselles? (Photo Marc Robitaille, Farnham)

Félicitations à M. Guy Laflamme, nouveau propriétaire de l'Hôtel Vieux Moulin de Stanbridge East pour son étroite collaboration à la formation d'une équipe de hockey qui représentera la municipalité au sein d'une ligue régionale.... M. Laflamme s'intéresse vivement aux sports et aussi à toutes les organisations qui s'occupent de loisirs pour les jeunes.

Il ne faudrait oublier également l'échevin Rosaire Miclette de Stanbridge East qui, lui aussi se dépense sans compter pour assurer à la jeunesse

Où mam Chse



se et aux loisirs de l'endroit tout ce qu'il faut pour nos jeunes...

Mme Noel Robert du 305 rue St-Vincent à Farnham est l'heureuse gagnante d'une somme de \$10. dans une enveloppe de pain Weston.... Mme Robert s'était procuré son pain au Super Marché

Méto Jean-Claude Plouffe de Farnham...

Une conduite d'eau importante s'est brisée en face du Magasin Laurentien... Réparations exercées mercredi après-midi afin de ne pas nuire au marchand... Voilà certes une excellente idée de la part de la Cité.

Ces jours derniers son Honneur le Maire Arthur Audette de Farnham recevait une lettre du nouveau député de Missisquoi aux Communes, l'avisant que Farnham était parmi les premiers sites en vue pour l'installation du futur aéroport international... Il faudra tout de même attendre en janvier ou février avant de pouvoir affirmer avec certitude que ce nouvel aéroport est définitivement construit à Farnham.

Nous avons voulu, cette semaine, rendre un hommage tout spécial à l'Hon. Jean-Jacques Bertrand, député de Missisquoi à l'Assemblée législative et récemment promu Premier Ministre de la Belle Province. Nous devons remercier sincèrement tous les marchands, tous les industriels, tous les hommes d'affaires, tous les professionnels...

Vendredi prochain le 11 octobre au Centre Culturel de Farnham, se tiendra une discothèque, organisée par des jeunes et pour des jeunes, il y aura tirage de plusieurs disques, le tout débutera à 8.30 l'admission sera de 50¢ Bienvenue à tous les jeunes...

Les personnes qui désirent se défaire de leurs vieux meubles,

(suite à la page 23)

Une bonne planification de votre succession vous fait conserver pour vous et les vôtres ce que vous avez et ce que vous gagnez

GILLES DESROSIERS
389 e Principale Farnham
(Edifice de la Coisse Populaire)
Rés. 293- 5228 Bur. 293-5368-293-5369

■ Assurance-vie individuelle ■ Assurance-vie commerciale ■ Assurance-vie collective ■ Régimes de pension et d'épargne enregistrés. ■ Assurance-santé individuelle, collective, commerciale.



LA **Great-West** COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

JULES BÉLISLÉ
COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

ZENITH 52300
TÉL. BUR. 293-5441
RÉS. 293-6422



AUTO-NEIGE SKIROULE

AUSSI AUTOS-NEIGE USAGÉES
VENTE - SERVICE & PIÈCES

représentant pour Cowansville

C.-L. AUTO PARTS

ROGER CUSSON & MARTIN LEFEBVRE, props.

Rte 52

West Bromte

263-4641

pour Farnham

GARAGE GERARD COLLIN & FILS

484 Meigs
Farnham
293-4438

EXTRA SPECIAL

MERCURY 63

CUSTOM

\$850.

AUTOS USAGÉES EN SPÉCIAL

FORD 66 V8 Sedan	2 FORD 64 Galaxie 500
FORD 65 LTD Hard-Top 4 ptes tout équipé	COMET 62
MERCURY 64 Parklane 4 ptes H.T.	FORD 62 Fairlane 500, V8
MERCURY 64 Custon 4 ptes	FORD 61 bon ordre

INSPECTION POUR L'HIVER FAITE
PAR MECANICIEN D'EXPERIENCE

POUR UN VRAI FESTIN, COMMENCEZ CHEZ A&P!

DINDES

CHOISIES POUR VOUS! DELICIEUSES! PRIX MODIQUE!



DINDES lb. 39^c

DE MARQUE SUPER-RIGHT CANADA CATEGORIE "A"
EVISCEREES CONGEELES 5 A 24 LBS. JEUNES

Pas de confusion chez A&P... un seul bas prix pour les Dindes Congelées de 5 à 24 lbs.

DINDES

FRAICHES NON CONGLEES
CANADA CATEGORIE "A"
EVISCEREES 5 A 10 LBS. JEUNES

lb. 45^c

DEMIS-JAMBONS 89^c

DE MARQUE SUPER-RIGHT GENRE PICNIC FUMES CUIITS SEMI-DESOSSES
SANS JARRET SANS GRAS! 5 1/2 A 7 LBS.

LE MEILLEUR BOUVILLON
DE MARQUE ROUGE AU CANADA

ROTIS DE COTES lb. 78^c
COURTES OU CROISEES

ROTI D'EPAULE

Desosse

POT AU FEU

lb. 78^c

lb. 88^c

POITRINES DE DINDE lb. 79^c
FRAICHES ENTIERES

CUISSES DE DINDE lb. 59^c
FRAICHES ENTIERES

EPAULES DE PORC lb. 49^c
DE MARQUE SUPER-RIGHT GENRE PICNIC FUME

ROTI DE LONGE lb. 99^c
DESOSSE COUPES DU BOUT

Produits Jane Parker!

TARTE AUX RAISINS

JANE PARKER

2 Grandes Tartes 8 pouces 24 oz. 79^c

Prix rég. 49c—Epargnez 19c

GATEAU des ANGES

JANE PARKER

Chacun 39^c

Prix Rég. 59c—Epargnez 20c

TARTE à la CITROUILLE

JANE PARKER

Grande tarte 8 pouce 55^c

SAUCE AUX POMMES A&P 5 Boites 14 oz. 89^c
QUALITE DE FANTAISIE Prix Rég. 2 Boites 39c—Epargnez 9c

MAIS A&P EN CREME 4 Boites 19 oz. 89^c
"NOUVELLE RECOLTE" Prix Rég. 2 Boites 49c—Epargnez 9c

NETTOYEUR A VITRES Boite aerosol de 6 oz. 29^c
AJAX 6c DE RABAIS A Tres Bas Prix!

MELANGES 2 Boites 14 oz. 89^c
DUNCAN HINES (12 VARIETES) Prix Rég. 49c—Epargnez 9c

DETERSIF SAIL Btle. de 24 oz. 39^c
LIQUIDE, Un Produit A&P Prix Rég. 45c—Epargnez 6c

BISCUITS SODA Pqt. 1 lb. 39^c
CHRISTIE Prix Rég. 43c—Epargnez 4c

JUS DE PAMPLEMOUSSE VIANDE EN CONSERVE
Ou d'Orange sans sucre PANTRY SHELF DE MARQUE HAFNIA

Boite de 48 oz. 39^c

3 Boites de 12 oz. \$1.00

ORANGES

Sucrees et juteuses
Grosneur 113 du Bresil

Dz. 59^c

TOMATES

Culture de la Californie
Categorie Canada No. 1 Fermes Mures

Pqt. 2 lbs. 49^c

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 12 octobre 1968

Centralisation des pouvoirs exécutifs

Me. Jean-Jacques Bertrand a consacré hier la centralisation des pouvoirs exécutifs entre les mains du premier ministre en nommant M. Julien Chouinard, secrétaire exécutif du conseil exécutif M. Chouinard devient par le fait même premier fonctionnaire de l'Etat puisque ses nouvelles fonctions équivalent au poste de sous-ministre du premier ministre qu'est le conseil exécutif.

Les nouvelles fonctions de M. Chouinard en font un personnage d'une extrême importance dans l'administration de l'Etat québécois car c'est entre ses mains que passera tout ce qui se rend entre les mains du premier ministre et du conseil des ministres.

M. Chouinard deviendra en quelque sorte,

le coordinateur sur le plan administratif des activités gouvernementales. Son activité sera appuyée par le travail des conseillers gouvernementaux et des comités ministériels et interministériels.

En créant ce poste, M. Bertrand répond ainsi au désir de son prédécesseur, M. Daniel Johnson, qui avait souhaité à plusieurs reprises la nomination d'un tel fonctionnaire pour décharger le premier ministre de certaines tâches au niveau de l'exécutif.

M. Bertrand a d'ailleurs fait remarquer que cette nomination s'inscrivait dans une réforme d'envergure proposée par l'Union Nationale pour doter l'exécutif de certains mécanismes plus fonctionnels et plus complets.

FELICITATIONS A JEAN JACQUES BERTRAND

A l'occasion de l'accession au poste de premier Ministre de l'Honorable Jean-Jacques Bertrand, la Chambre de Commerce de Cowansville lui a fait parvenir le télégramme suivant:

"La Chambre de Commerce se réjouit et s'honore de votre nomination au poste de Premier Ministre et vous prie d'agréer les sincères félicitations de tous ses membres. Consciente de la lourde responsabilité qui vous échoit d'assurer la prospérité du Québec, elle vous offre ses vœux de succès et l'assurance de son appui."

DU HOCKEY...

(suite de la page 1)

d'affaires et marchands de la région ont promis un substantiel appui financier. Mais les Loisirs c'est l'affaire de tout le monde, et les principaux organisateurs de cette équipe de hockey qui représentera Stanbridge East dans la région, sont anxieux d'intéresser toute la population. Nos lecteurs sont donc invités à ne pas manquer de lire notre journal à chaque semaine afin de connaître de quelle façon ces dévoués citoyens s'y prendront pour faire appel au public afin d'aider financièrement cette initiative qui intéressera nos jeunes. On parle même de mettre sur pied une équipe de hockey de jeunes de 14 ans à 16 ans..

Voilà donc un bon mouvement à épauler, et nul doute que la population de Stanbridge East voudra collaborer entièrement à la réussite de ce projet. Pour renseignements, on est prié de communiquer, soit avec l'échevin Miclette à 248-3886 ou encore avec le nouveau propriétaire de l'Hôtel au Vieux Moulin de Stanbridge East, M. Guy Laflamme, un sportif dans l'âme, à 248-9017.



Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Chez Household, vous obtenez les détails et les chiffres avant d'emprunter. On vous explique d'avance le coût de votre emprunt—en dollars et en cents. Pas de suppléments. Pas de frais camouflés. Pas de mauvaises surprises. Chaque année, plus de 2½ millions de personnes s'adressent à HFC. Quand vous avez besoin d'argent, empruntez en toute confiance de Household Finance qui vous dit d'avance le coût de votre prêt.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	48 mois	42 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$....	\$....	\$....	\$6.12	\$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	.....	41.45	58.11	91.56
1600	.....	52.18	.....	.....	.....
2000	.....	65.23	.....	.....	.....
2200	.....	71.75	.....	.....	.....
2500	74.40	81.53	.....	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

COWANSVILLE

412, rue Sud—Téléphone 263-4412 (rez-de-chaussée)

GRANBY

179, rue Principale—Téléphone FR 2-3347 (en face de Woodhouse)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

Nomination à la Great-West

JANVIER GLADU



JANVIER GLADU

La Great West, compagnie d'assurance-vie, a le plaisir d'annoncer la nomination de Monsieur Janvier Gladu comme représentant à Farnham où il exercera ses fonctions en étroite collaboration avec Monsieur Gilles Desrosiers. Ils relèvent tous deux de la succursale de Montréal Dominion Square sous la direction de Monsieur G.A. Boisvert, C.L.U. A son nouveau poste, Monsieur Gladu offrira les services complets de la Great-West en assurance vie, maladie et rentes individuelles et collectives. Son bureau est situé au:

389 Principale est
Farnham Téléphone: 293-5368

LA Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



ANNONCES CLASSEES

A LOUER: Chambre meublé; chauffé avec salle de bain. Libre immédiatement 293-5222.

A VENDRE: Chrysler 63, très propre, en parfait ordre S'adresser à 293-4352....

A LOUER: Logement 7 appts, entrée 220, eau chaude fournie S'adresser à 286 Bérard Farnham 293-6356

A LOUER: Maison meublée 5 appts avec sous-sol fini & garage, rang de la rivière, St-Césaire, 4 milles de Farnham 524-6161, après 4 heures 351-0663. (2)

A VENDRE: Charrue à neige en V 9' large pour tout genre de route deux voies, aile extension 248-2211...

A LOUER: Logis de 5 pces très propre 1er mois gratis 293-4719...

A LOUER: Logis de 4 pces chauffé, un de 5 pces, et un de 3 pces, et un autre de 4 pces, aussi appartements meublés. S'adresser à 293-5750...

A LOUER: Maison seul de 6 pces à 551 St-Joseph entrée 220, chauffage aut. au gaz. Tél. 293-5745 après 5 heures...

A VENDRE: Vaisselle. S'adresser à 55 Visitation, Farnham.

A VENDRE: Maison de 7 pces système de chauffage, bien situé pour rens. S'adresser à 860 St-Bruno Tél. 293-5514....

A VENDRE: Machine à coudre industrielle 293-6761

LES JEUNES COMEDJENS DU T.N.M. A FARNHAM

C'est mardi soir 15 octobre que les Loisirs de Farnham présenteront au Centre Culturel la troupe des Jeunes Comédiens du Théâtre du Nouveau Monde.

Ces derniers présenteront deux pièces en un acte de Laïche, "Les deux Timides et le Major Cravachon" ainsi qu'un récital de poèmes

et de chansons d'auteurs canadiens.

La troupe des Jeunes Comédiens a été formée en 1963 par James de B. Domville de l'Ecole Nationale de Théâtre et John Hirsch du Manitoba Theatre Centre. Le succès de la première saison fut tel, tant auprès du

(suite à la page 5)

Ce fut un vrai succès le GAZ-O-RAMA à Farnham. Le gaz-o-rama, qui se tenait à Farnham en fin de semaine, au profit des scouts et louveteaux, fut réellement un succès, si l'on en juge d'après les résultats

obtenus à la fin du gaz-o-rama qui s'est terminé samedi soir dernier vers les 11 heures. Un total de 1,000 gallons de plus que l'année dernière fut vendu au cours des deux journées du gaz-o-rama.

Les Obligations d'Épargne du Canada sont une bonne affaire pour tout le monde

...y compris vous!



Une obligation de \$100 peut vous rapporter \$250!

Renseignez-vous dès aujourd'hui auprès de votre employeur, banque, caisse populaire ou courtier.

Achetez les vôtres dès maintenant!

CHRONIQUE CHIROPRATIQUE



DR. LAURENT P.
PELLETIER D.C.
BEDFORD



DR. CLAUDE
HEBERT D.C.
FARNHAM



ENCAN

SUR LA FERME DE
M. HERVE MASSE
SOUTH STUKELEY, 5e Rang
4 milles du Village
de Ste-Anne de la Rochelle
Samedi, le 12 octobre
à 1 heure p.m.

Sera vendu: 17 belles vaches
croisées en majorité Holstein,
claires de test; 2 luments de tra-
vail, environ 1.500 livres; attelage
à chevaux; trayeuse, peu d'usure
avec compresseurs de marque
"Surge"; 2 chaudières avec ins-
tallation pour 26 vaches; 30 chai-
nes à vaches; 10 bidons à lait;
séparateur "Viking" avec moteur
électrique, en bonne condition; 2
épandeurs d'engrais dont un sur
pneus; voiture double, bonne con-
dition; boîte de voiture, presque
neuve; rouleau de fer; grosse voi-
ture sur pneus; brancard à foln;
moulin à faucher en bonne con-
dition; herse à roulettes; meule;
chaudron de fonte; chaînes à
billots; traineau d'engrais; ser-
meuse; chargeur à roln; 2 râtaux;
charrue; bouleverseur; herse à
ressorts; faneuse; sleigh double;
grande fourche; voiture fine;
sleigh; lot de baches; boîte à
porcs; pelles; fourches; pioches;
faux; barres de fer; stock de han-
gar; beaucoup de fer.

Ménage de maison: Frigidaire;
T.V.; chaises droites et berçantes;
sclé électrique sur table (moteur
1/2 force, et beaucoup d'autres
articles, etc. ...

Cause d'encan:
Abandonne la ferme.
Conditions: Comptant.
Pour informations ou si vous
désirez faire encan, adressez-vous à
JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (WEST SHEFFORD)
Tél.: 372-4292

L'APPENDICE, UNE
ARME CONTRE
LE CANCER ?

Santa Barbara, Calif. — Un
médecin a émis une nouvelle
théorie voulant que l'appendice,
parfois inutilement enlevé, peut
protéger le corps contre le can-
cer. Le Dr Howard R. Bierman
ajoute que 84 pour cent de
quelques centaines de patients
souffrant du cancer s'étaient fait
enlever l'appendice quelques
années auparavant. Dans un
groupe comparable de non-can-
céreux, seulement 25 pour cent
avaient subi une appendicecto-
mie. L'appendice humain pour-
rait être un organe immunisant
dont le retrait prématuré durant
sa période de fonctionnement
pourrait permettre à la leucé-
mie et à d'autres formes de
cancer de se développer.

(Le Devoir, 16 mars 1966)

COMMENTAIRES

Les chiropraticiens ont tou-

jours condamné la chirurgie à
outrance. Autrefois, c'était la
manie des amygdales... on
a fini par en réaliser l'erreur.
Aujourd'hui, c'est la manie de
l'appendice... à part le reste.
Sans condamner la fréquente
nécessité de la chirurgie, il est
évident qu'elle est et doit de-
meurer un dernier recours. On
ne guérit pas un malade en
l'amputant de ses organes. Si
on adoptait des modes plus
naturels de soigner, on laisse-
rait la nature guérir avant qu'il
soit nécessaire d'amputer. Les
traitements trop souvent sym-
ptomatiques et analgésiques
(pour calmer) conduisent iné-
vitablement à la pathologie ir-
réversible et finissent par né-
cessiter la chirurgie. La correc-
tion de la cause est essentielle.
Cette cause est plus souvent
qu'autrement située à la colon-
ne vertébrale. Combien de
temps encore mettra-t-on à le
reconnaitre ?

Autrefois, c'était les amy-
gdales... aujourd'hui, c'est l'ap-
pendice... Qu'en sera-t-il de
demain ?

REGENT LUSSIER

ENTREPRENEUR PLATRIER
PLATRE-STUCCO-PIERRE

STE - BRIGIDE

293-6207

THE BRITISH AMERICAN OIL CO. LTD.

FRANCOIS ROY

1805 Principale est
Farnham 293-4243



DISTRIBUTEUR
D'HUILE À
CHAUFFAGE

TEL. 293-6887

Potvin Radio T.V. Service

A. Potvin, prop.

105N JACQUES CARTIER

FARNHAM

A VENDRE

Propriété en brique à Knowlton
de 4 logis de 4 1/2 pces chacun,
bon revenu. Prix \$20,000.00.

\$6,000. comptant, balance 15 ans.

CADILLAC 62 BONNE CONDITION, 4 PNEUS

NEUFS A VENDRE ON FINANCERAIT

communiquiez par appointment

avec EUGENE ST-PIERRE

KNOWLTON

TEL: 243-6167

ÉDITORIAL

Le style Bertrand

Comment ne pas se réjouir de la décision que vient de prendre M. Jean-Jacques Bertrand, celle de nommer M. Julien Chouinard au poste de premier fonctionnaire de l'Etat ?

M. Chouinard devient secrétaire général du Conseil exécutif de la province, c'est-à-dire qu'il coordonnera au niveau administra-
tif les activités gouvernementales.

M. Bertrand a agi avec célérité. Ce projet de réforme avait été étudié sous l'administration Johnson. Il y donne suite sans tar-
der. Nonobstant ce que peut en penser M. Jean Lesage, la refonte de l'administration québécoise va bon train même si elle s'effectue dans un certain silence. La décision de M. Bertrand en témoigne. Elle est incisive et en dit long sur les études déjà faites. Le Québec ne saurait prospérer sans une administration efficace, c'est un truisme que de l'affirmer, mais quand il s'agit de sabrer dans un fouillis qui ressemble à un fourré de forêt vierge, quand il faut s'attaquer aux structures désuètes, c'est inouï ce qu'il faut d'audace, de persévérance et simplement de courage pour parvenir à se tracer un chemin.

Le bois mort ne se brûle plus, il se corde jusqu'au pourrisse-
ment. Il ne faut plus brûler, mais il faut quand même élaguer, il faut pratiquer des trouées. C'est ce que vient de faire M. Jean-Jacques Bertrand qui, semble-t-il n'est pas homme d'atermoiements.

On aura remarqué aussi qu'il ne s'en laisse pas imposer par des déclarations du genre de celle du ministre fédéral de la Justice, M. Turner, qui assez négligemment a laissé entendre que le Québec ne collaborait pas avec le reste du pays dans la lutte contre le crime organisé.

M. Turner a parlé trop vite ou il n'en a pas dit assez. Défaut politique dont il faudra se corriger.

Le nouveau premier ministre du Québec est sensible à sa répu-
tation et à celle de sa province. Il a surtout un sentiment très mar-
qué de la justice. Aussi bien, a-t-il répondu en termes polis mais fermes à un M. Turner, quelque peu distrait et oublié.

Je vous souligne tout cela pour vous faire voir que le style du nouveau premier ministre s'affirme et qu'il s'épanouira avec les semaines. C'est franc, c'est net, c'est droit. Et c'est en même temps vigoureux.

S'il y a arriération quelque part, ce n'est pas toujours au Québec et je crois qu'il est fini le temps où il nous faut encaisser tous les péchés d'Israël et ceux des autres. Les Québécois sont des hommes comme tout le monde, avec leurs défauts et leurs qualités, mais non des reliquats d'un autre âge féodal ou pas.

Je crois que M. Jean-Jacques Bertrand n'acceptera pas les sourires qui cachent un mépris sournois, les demi-vérités exploitées de façon perfide. Il revendiquera l'honneur du Québec et le justifiera.

Lucien LANGLOIS



M. JEAN-JACQUES BERTRAND, à gauche, et Mme Daniel Johnson, aux assises de l'Union Nationale à Montréal en mars 1965.

LES JEUNES...

(suite de la page 4)

public que de la critique, qu'on organisa une nou-
velle tournée beaucoup plus étendue l'année sui-
vante. En 1965, les Jeunes Comédiens remportè-
rent le prix de la meil-
leur compagnie de tour-
née décerné annuellement par le Toronto Telegram. La compagnie devint, en 1966, les Jeunes Comédiens du TNM.

La troupe a parcouru le Canada de l'Atlanti-
que au Pacifique et son public a été principale-

ment formé d'écoliers et d'étudiants d'université. En quatre tournées tota-
lisant quelques 430 repré-
sentations, elle a at-
teint plus de 200,000 spectateurs.

Quand à Eugène La-
biche l'auteur des deux pièces présentées, son nom depuis plus d'un siècle, est synonyme de rire tant en France que dans tous les pays où se jouent ses nombreu-
ses pièces. Eugène La-
biche a écrit plus de 150 comédies légères dans lesquelles sont en-
tassées les situations

les plus extravagantes et les qui-proquos les plus invraisemblables. L'a-
cuité de l'observation, la finesse des détails et la gaieté exubérante du style ont assuré la sur-
vie de son oeuvre. Major Cravachon et les Deux Timides deux farces en un acte, illustrent bien l'impérissable jovialité de Labiche.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer mardi 15 octobre à 20h.30 au Centre Culturel de Farn-
ham. Admission: \$1.50 Adultes \$1.00 Etudiants.

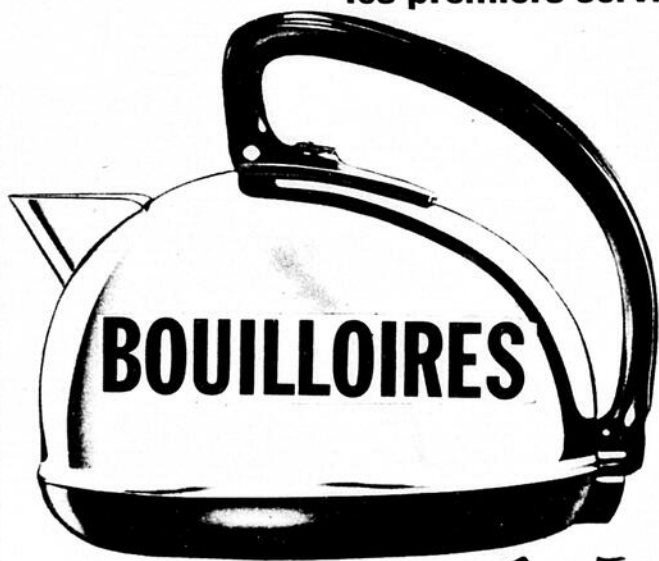
VENTE SPECTACULAIRE

DE

200/0

ACCESSOIRES MÉNAGERS

Les premiers rendus seront les premiers servis...



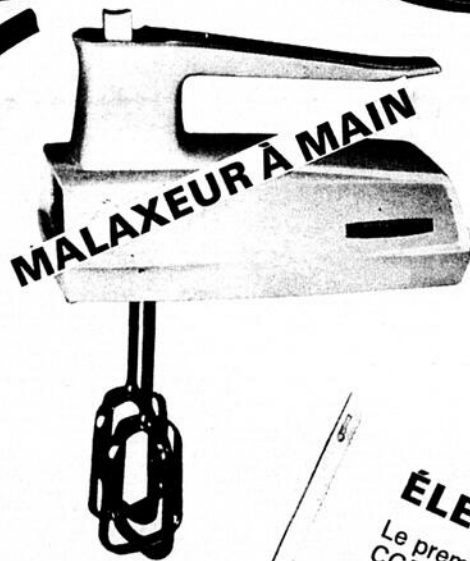
BOUILLOIRES



CAFETIERE



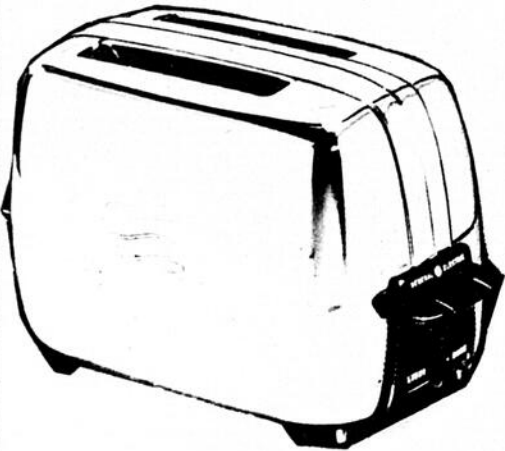
FER à VAPEUR



MALAXEUR À MAIN



OUVRE-BOÎTES



ASPIRATEUR



COUTEAU ÉLECTRIQUE
Le premier couteau électrique CGE offert à un prix aussi avantageux. Action rapide, moteur puissant, poignée bien en main et lames évidées en acier inoxydable.



chez

LANCI

ENTREPRENEURS EL
VENTES • SERV
367 ES

10 AU 24

NOUVEAU DEPARTEMENT Du **Disque**

200 disques 33 tours
SPECIAL **2.00**



500 disques 45 tours
4 pour **99¢**

Nouveautés 45 tours

Toujours en demande
reg. 1.05 pour seulement **93¢**



Des millions de femmes peuvent maintenant laver et essorer

24 LIVRES
de linge en moins de
30 MINUTES

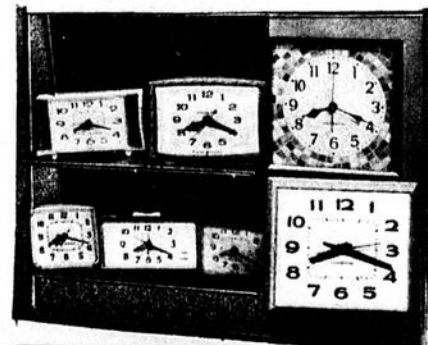
(Ne voudriez-vous pas en faire autant?)

HOOVER

reg. 189.00
special de vente
149.00



Réveille-matin



DELUXE F

SUPPLEMENT SPECIAL



HOMMAGES ET FELICITATIONS

**L'AVENIR
DE BROME MISSISQUOI**

**RESPECTUEUX HOMMAGES ET SINCERES
FELICITATIONS A L'HONORABLE
JEAN-JACQUES BERTRAND**

député de Missisquoi récemment promu

**PREMIER MINISTRE
DU QUEBEC**

**MISSISQUOI EST FIER DE COMPTER
COMME PREMIER MINISTRE L'UN
DE SES PLUS ILLUSTRES FILS**

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

**AMERICAN WRINGER CO.
ST. LAWRENCE RUBBER CO.**

949 Principale Farnham 293-5324

**HOTEL
PINNACLE LODGE**

RENE BRAULT, prop.

Lac Selby 295-2137



HOTEL VIEUX MOULIN

GUY LAFLAMME, prop.

nouvelle administration

Stanbridge East 248-9017



HOTEL RIVERVIEW

DONAT LANOUE &

HERCULE COUPAL, props.

BEDFORD 248-3367



HOTEL MAURICE

Mme G. DUNNIGAN, prop.

Bedford 248-3391



LES EQUIPEMENTS LAGUE LTEE.
VENDEURS AUTORISES: JOHN DEERE
INDUSTRIEL - AGRICOLE

Roger Lague MONTREAL: TEL. 861-3070
Président FARNHAM: 293-5345



HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

VILLE DE COWANSVILLE



ROLAND DESOURDY
maire

échevins:

ARMAND BEAUREGARD

ALBERT DOUCET

H.-L. BEAUREGARD

JOS A. RITCHIE

GILLES BISSON

PAUL MICLETTE

directeur des services **JEAN LEDUC**



GARAGE GERARD COLLIN & FILS

484 Meigs N

Farnham

293-4438



RESTAURANT OPERA

666 Principale O

Farnham

293-4534



HOTEL MONTCALM

MARCEL GOINEAU, prop.

222 Principale E

Farnham

293-5366



HOTEL FARNHAM

BERNARD FONTAINE, prop.

353 Hotel de Ville

Farnham

293-6018



AMEUBLEMENT ROGER SOREL

1435 Jacques-Cartier N

Farnham

293-4434



ALPHA FERLAND INC.

chemin Stanbridge

Bedford

248-3358

RESPECTUEUX HOMMAGES ET SINCERES FELICITATIONS A L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi
à l'assemblée législative

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

MISSISQUOI EST FIER DE COMPTER
COMME PREMIER MINISTRE L'UN
DE SES PLUS ILLUSTRES FILS

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

VILLE DE BROMONT

GERMAIN DESOURDY maire

UN BRAVE PERE DE FAMILLE DE 7 ENFANTS SUCCEDE A FEU

DANIEL JOHNSON

En prenant les reines du parti en 1961, Daniel Johnson s'était donné comme mission de revaloriser et de démocratiser l'Union Nationale. Le congrès de 1961 en avait été un de démolissage. Les blessures qu'il a laissées ont pris du temps à se cicatriser.

Il a voulu refaire l'unité de son parti. Il y était à peine parvenu en 1966, quand il prit le pouvoir.

Pour ceux qui restent maintenant, pour les prétendants à la succession, une nouvelle lutte s'annonce.

Le choix de Jean-Jacques Bertrand aujourd'hui s'avère l'unique alternative des membres de l'U.N.

Mais l'annonce d'un congrès à brève échéance pourrait voir surgir des figures d'un mérite que l'on est tenté de sousestimer. Parmi ces figures, il y a celle de M. Jean-Paul Cloutier, ministre de la Famille et de la Santé.

Certains avanceront que le comté de Bagot est l'occasion rêvée d'y présenter le ministre de l'Education M. Cardinal, mais on oublie les stratégies de l'Union Natio-



les grandes qualités d'administrateurs ne font pas de doute, mais il y a la mémoire d'un Daniel Johnson que les ruraux voudront perpétuer, avec raison d'ailleurs.

Parmi les noms à retenir pour la succession, mentionnons ceux-ci. Jean-Jacques Bertrand, que le goût du pouvoir pourrait rendre ambitieux. Jean-Paul Cloutier, qui s'avère, dit-on, un excellent administrateur et qui s'est acquis un prestige enviable au sein du parti.

Jean-Guy Cardinal un ministre qui s'est pas député et peut-être pas encore accepté par les membres de l'U.N. Me Yves Pratte, un avocat de Québec que l'ex-premier Ministre consultait fréquemment dans les questions de conflits ouvriers. Est-ce la peine de mentionner que l'on parle encore du maire de Montréal, Me Jean Drapeau?

Un choix difficile. Une lourde tâche pour celui qui devra affronter l'électorat à peine quelques mois après son élection comme chef de parti. Tout comme M. Trudeau. Le même sort lui sera-t-il réservé?

nale de 1961, ceux-là mêmes qui ont conduit Daniel Johnson à la chefferie.

Ces mêmes stratèges pourraient très bien aujourd'hui mousser la candidature du juge Maurice Johnson, frère du premier ministre défunt. Si l'on a voulu perpétuer la mémoire de Maurice Duplessis, de Paul Sauvé et d'autres illustres disparus, il ne faut pas oublier qu'au lendemain de ce deuil, l'émotion passée, il faudra se retourner vers l'avenir.

Les citoyens du comté de Bagot éliraient sans doute un Jean-Guy Cardinal, un homme dont

HOMMAGES & FELICITATIONS A

L'HONORABLE

JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi récemment promu

PREMIER MINISTRE

DU QUEBEC



THE TORRINGTON

**COMPANY
BEDFORD QUE**

FELICITATIONS A L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi
recemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

recemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC

COLLINS & AIKMAN

FARNHAM



HOTEL DUNHAM

GERARD MENARD, prop.

Dunham

295-2466

HOTEL MANOIR

LEO GABRIEL, prop.

Notre-Dame-de-Stanbridge

293-7355



PAUL MICLETTE

MEUBLES

rue Hanson

Cowansville

263-2110



MATERIAUX DE CONSTRUCTION
BUILDING MATERIAL
FERRONNERIE HARDWARE
PEINTURE PAINT

801 sud

Cowansville

263-0440



LES GROSSISTES

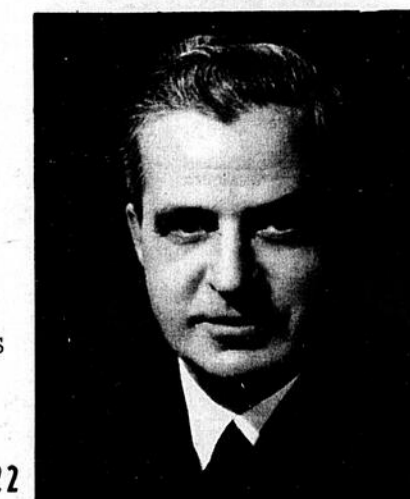
COWANSVILLE

TABAC, BONBONS, EPICERIE EN GROS

1303 sud

Cowansville

263-0122



CAISSE POPULAIRE

DE COWANSVILLE

YVES DUPUIS, gérant



HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

VILLE DE FARNHAM



ARTHUR AUDETTE
maire

échevins:

PAUL-E. BARRIERE

LAWRENCE GAUTHIER

GERARD COLLIN

FRANCOIS MARTIN

GERARD HARBEC

ALBERT MEUNIER

sec.-trés. **J.-B. LUNEAU**

**RESPECTUEUX HOMMAGES ET
SINCERES FELICITATIONS
A L'HONORABLE JEAN-JACQUES
BERTRAND**

récemment promu

**PREMIER MINISTRE
DU QUEBEC**

MISSISQUOI EST FIER DE COMPTER
COMME PREMIER MININISTRE L'UN
DE SES PLUS ILLUSTRÉS FILS

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

F. W. JONES & SON LTD

Bedford

248-3323

F.&J.M. DESOURDY

Farnham

Cowansville



**MARC & OLIVIER
TREPANIER**

370 Hotel de villeN

Farnham

293-5277



MEDARD GEMME

rembourseur

Farnham

293-4494

Bedford

248-7200



**HECTOR DELORME
& FILS**

221 PrincipaleE

Farnham

293-5310



HÔTEL PLAZA

GERALD LAGUE, prop.

666 Principale0

Farnham

293-5521





HOTEL OISEAU BLEU

YVON DELISLE, prop.

400 PRINCIPALE o

FARNHAM

293-4921



SUPER MARCHÉ METRO JEAN GAGNON

5 DES PINS

BEDFORD

248-2076



CAFÉ CANADIEN

1411 JACQUES-CARTIER n

FARNHAM

293-9042



TERMINAL LUNCH

236 PRINCIPALE e

FARNHAM

293-6940



CAMPING GLADALE

FARNHAM

293-6187

RESPECTUEUX HOMMAGES ET SINCERES FELICITATIONS A L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

MISSISQUOI EST FIER DE COMPTER
COMME PREMIER MINISTRE L'UN
DE SES PLUS ILLUSTRES FILS

HOMMAGES ET, FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

DOMCO INDUSTRIES LTD.

(BARRY & STAINES DIVISION)

LES INDUSTRIES DOMCO LTEE

P.O. Box 2100 FARNHAM

CORONET CARPETS LTD.

1050 MAGENTA E FARNHAM



HOMMAGES ET FELICITATIONS A L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND député de Missisquoi récemment promu PREMIER MINISTRE DU QUEBEC



ENGRAIS CHIMIQUES HARBEC INC. 200 rue Comeau N Farnham 293-5142

GERARD HARBEC TRANSPORT INC. 200 ComeauN Farnham 293-4946
293-4334

GERARD HARBEC INC. 200 ComeauN Farnham 293-4946
293-4334

L'honorable Jean-Jacques Bertrand est né à Ste-Agathe-des-Monts en 1916. Après y avoir fait ses études élémentaires chez les Frères du Sacré-Coeur, il fréquente le Séminaire de St-Hyacinthe puis l'Université d'Ottawa où il obtient son B.A. en 1938. Durant son séjour à cette université, il est président de la Société des Débats oratoires français.

Diplômé en droit de l'Université de Montréal en 1941, il est admis membre du Barreau de la province de Québec. Il est décoré du Mérite Universitaire de l'Université de Montréal pour

sa participation active à la vie universitaire et en particulier aux débats inter-universitaires que couronne le trophée Ville neuve.

Avocat à Sweetsburg l'honorable Jean-Jacques Bertrand est, avant d'être élu député à l'Assemblée législative, président de la Chambre de Commerce des Jeunes de Cowansville ainsi que secrétaire-trésorier de la corporation municipale et de la commission scolaire du village de Sweetsburg. Il est également gouverneur de l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins de cette localité.



Le député de Missisquoi compte une nombreuse famille. On voit ici sur cette photo, Mme Jean-Jacques Bertrand entourée de ses sept enfants.



**NOS PLUS SINCERES FELICITATIONS AU
REPRESENTANT DU COMTE DE MISSISOUOI
A L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE POUR SON
ACCESSION AU POSTE DE PREMIER
MINISTRE DU QUEBEC.
NOUS APPORTERONS VOLONTIERS NOTRE
CONCOURS A CELUI DES DEPUTES
ET MINISTRES QUI S'EST VALU LA FAVEUR
DU CABINET, APRES LE DEPART DE
MONSIEUR DANIEL JOHNSON, DANS TOUT
CE QUI POURRA CONTRIBUER A AIDER
LA CAUSE DES QUEBECOIS.**

**La Famille J.-Oscar Lévesque,
Bedford**

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

VILLE DE BEDFORD



RICHARD CRAIGHEAD
maire

échevins:

THOMAS SHEPPARD

KENNETH BEST

J.-MAURICE BEDARD

GILLES GROULX

MARC MORIN

RICHARD LEMIRE

sec.-trés. EMILE DEMERS



MARCHE METRO

JEAN-CLAUDE PLOUFFE, prop.

425 St-Pierre N

Farnham

293-6604



HOTEL MARTINS

ALCIDE LAGUE, prop.

356 St-Pierre N

Farnham

293-4130



CAISSE POPULAIRE DE FARNHAM

Philippe Boulais, président
Roger Freniere, gérant



HOTEL YAMASKA

rue Pine

Cowansville

263-0545



RAYMOND BOILY

NOTAIRE

200 Boul. Davignon

Cowansville

263-1252

RESPECTUEUX HOMMAGES ET SINCERES

FELICITATIONS A L'HONORABLE

JEAN-JACQUES BERTRAND

député de Missisquoi récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

MISSISQUOI EST FIER DE COMPTER
COMME PREMIER MINISTRE L'UN
DE SES PLUS ILLUSTRÉS FILS

HOMMAGES ET FELICITATIONS A



L'HONORABLE JEAN-JACQUES BERTRAND

récemment promu

PREMIER MINISTRE DU QUEBEC

PENN VENTILATOR CANADA LTD.

GERARD PION, Gérant général

90 St. Patrick

Farnham

293-5317

OCTOBRE

NOT ELECTRIC ENR. REG'D.

TRICIENS • ELECTRICAL CONTRACTORS
• SALES • T.V. • RADIO • DISQUES
RUE PRINCIPALE, FARNHAM, QUE.

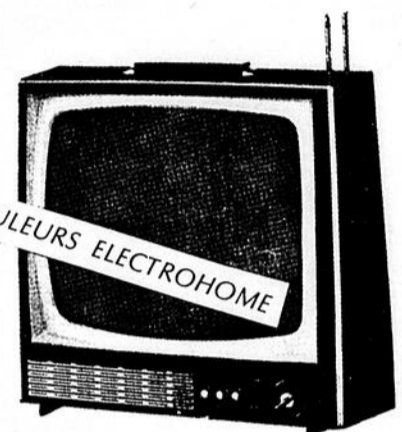
le ROI des AUBAINES

VOUS OFFRE DES PRIX IMBATTABLES

IL VOUS INVITE A SA GRANDE VENTE

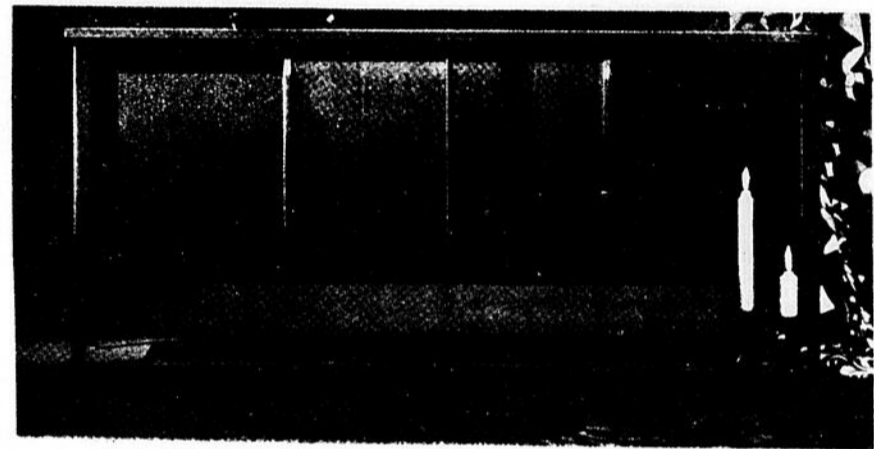
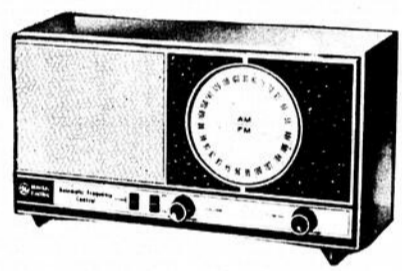


NE MANQUEZ PAS CES
NOMBREUX SPECIAUX EN
MONTRE ET EN VENTE A
PRIX TRES SPECIAUX



ELECTROHOME

- RADIO AM-FM
- TV COULEURS
- TOURNE-DISQUES
- TV CABINETS



SPECIAL
FLUORESCENTS
LAMPES
20%

ESCOMPTE SPECIAL

SICO INC.

JUSQU'À 37% DE RABAIS



LATEX BLANC
D'INTERIEUR
SICO-SATIN

\$7.54 le gallon
\$2.40 la pinte



PEINTURE-EMAIL BLANCHE
D'INTERIEUR ET D'EXTERIEUR
SICOLUX

\$8.99 le gallon
\$2.89 la pinte

QUI SERA REINE DES LOISIRS?

C'est le 16 novembre prochain que Les Loisirs de Farnham Inc. élimineront leur Reine pour 1968-1969.

Cette année la formule a quelque peu changée et les candidates n'auront plus à vendre de billets pour se voir mériter le titre.

En effet, l'élection aura lieu au cours d'une grande soirée de gala, samedi 16 novembre au Centre Culturel et la sélection parmi les candidates se fera à l'exemple des concours de beauté à la différence ce sera un concours de personnalité. Chaque candidate devra se présenter devant le public et prononcer quelques paroles.

Un jury composé de trois personnes étrangères à Farnham attribuera les points en fonction de:

- 1- Aspect physique
- 2- Tenue et goût vestimentaire
- 3- Personnalité
- 4- Facilité d'expression
- 5- Impressions sur les loisirs
- 6- Sujet libre à développer devant le public.

Déjà six candidates, sont sur les rangs et les Loisirs de Farnham prévoient en présenter dix.

Toutes jeunes filles ou jeunes femmes qui désirent s'inscrire pour être Reine des Loisirs pourront se renseigner au Centre Culturel ou téléphoner à 293-5221.

Souignons que des cadeaux seront offerts à toutes les candidates et qu'un chèque de \$100.00 sera remis à celle qui sera couronnée Reine des Loisirs.

Les commerçants ou associations qui désiraient commanditer une candidate sont priés de contacter M. J. Robert Séguier pour de plus amples informations.



Sauvez-moi des rebus, je veux retourner chez-moi. Dans le Comté de Missisquoi.

"Votre donation aidera la Société Historique du Comté de Missisquoi à me donner un chez-nous, au musée du Comté de Stanbridge East."

Le camion de pompiers "BICKLE" 1929, ayant fini de servir la population de Farnham, a trouvé asile au Musée du comté de Missisquoi. Il a été placé près de la première pompe à feu utilisée dans ce comté. L'escouade des incendies de Stanbridge East, sous la direction de M. David Blinn, a offert de rénover le véhicule avant de l'exhiber.

LA SOCIÉTÉ DOIT TROUVER LES \$500.00 NECESSAIRES A L'ACHAT ET LA REPARATION DU VEHICULE. ALORS, VOTRE CONTRIBUTION SERAIT TRES GRANDEMENT APPRECIÉE PAR LE TRESORIER: M. Neil Creller Stanbridge East, Qué.

C'est la première fois que la Société doit acheter un item pour sa collection. Mais ceci est un vieux camion qui aurait été perdu à jamais, si l'exécutif n'avait pas agi promptement pour le sauver. Vous comprenez alors pourquoi nous faisons appel à votre générosité pour aider à l'achat du camion, afin qu'on puisse la garder au Musée.

La Société Historique du Comté de Missisquoi, fondée en 1899, acheta le moulin Cornell en 1964. Magnifiquement situé sur la Rivière aux Brochets, dans le village de Stanbridge East, l'édifice de trois étages abrite l'une des plus grandes collections d'objets Canadiens de la province, montrant le mode de vie des pionniers des Cantons de l'Est.

Une visite au Musée de Stanbridge, est une expérience que vous n'oublierez pas de sitôt.

"Save me from the wreckers. I want to return home to Missisquoi County".

"Your donation will help the Missisquoi County Historical Society, to give me a home at the County Museum at Stanbridge East"

The 1929 "BICKLE" fire truck, that lived out it's life serving the people of Farnham, is finding a new home at the Missisquoi County Museum. Here it will be placed in retirement beside the first fire-pump ever to be used in the County. The Stanbridge East fire brigade, under the chief David Blinn, has offered to renovate the truck before placed on exhibit.

THE SOCIETY HAS TO RAISE \$500.00 TO BUY AND REPAIR THIS UNIT. SO YOUR DONATION WILL BE MOST WELCOME AT THE OFFICE OF THE TREASURER Mr. Neil Creller, Stanbridge East, Que.

This is the first time that the Society has bought an item for the Museum, but this prized old truck would have been lost for the county forever, if your executive had not acted quickly to get possession of it. We are trusting the goodwill of the public to send their donations, so that it may be kept at the Museum.

The Missisquoi County Historical Society, founded in 1899, purchased the Cornell grist mill in 1964. Beautifully located on Pike River, in the Village of Stanbridge East, the three-storey mill now houses one of the largest collections of Canadiana in the province and depict the life of the early settlers in the Eastern Townships.

A trip through this Museum is an experience that you will remember with pleasure.

FOURRURE A LA MODE



Matin, midi ou soir, avec ou sans ceinture, en broad-tail Swakara à col montant, boutons et boucle en cuivre, créé par: Jules Perri pour Reiss Fur, Winnipeg.



Trench-coat en castor canadien beige. Luxueux col en martre naturelle créé par: J.K. Walkden, Montréal.

GRANDE DEMANDE POUR LA FOURRURE

L'accroissement intense de la population du Canada a eu pour effet d'accélérer la demande de vêtements en fourrure. Inévitablement, et même inexorablement, de nouvelles idées dans la confection de fourrures ont introduit sur le marché de nouvelles pelletteries basées sur une échelle de prix à la portée de cette clientèle nouvelle qui ne veut pas avoir les fourrures traditionnelles.

Quoique prévu par l'industrie de la fourrure, ce développement a pris

des proportions fantastiques et étonnantes. L'industrie durant la dernière décade a graduellement augmenté ses exportations de vêtements manufactures. D'un début modeste, les exportations durant l'année dernière ont atteint le chiffre de \$10 millions. Par contre, l'augmentation des exportations n'est nullement due à l'accroissement intense de la population. Son débouché n'est rien d'autre que le "beau monde" ces gens qui butinent de Londres à Paris, à l'Espagne, à Rome, à Long

Island, à Acapulco, et les fourrures qu'ils achètent sont les fourrures de luxe telles que la zibeline, le vison, le chinchilla, l'ocelot et le broadtail. Ce n'est pas étonnant que l'industrie multiplie ses efforts pour satisfaire à la fois cette demande et celle de sa nouvelle clientèle qui poursuit avec élan des fourrures aux styles imaginatifs se détaillant entre \$285. et \$485. mmmLe comble pour l'industrie, c'est que maintenant les mamans et les papas se sont joints au mouvement. Admettons

une certaine hésitation de la part de papa, mais il n'y a aucune de la part de maman. Ses mesures sont les mêmes que celles de sa fille, elle est également consciente de sa jolie taille.

Voilà en somme ce qui se passe dans le monde la fourrure et si papa hésite quelque peu, il y a parmi les canadiens de 26 à 35 ans bon nombre d'entre eux qui sont orgueilleux de posséder un paletot de fourrure.



Manteau tout-aller, à porter avec ou sans ceinture. Fourrure-surprise, la martre naturelle du Canada, créé par K.K. Walkden, Montréal.



LES ENGRAIS CHIMIQUES HARBEC INC.

200 RUE COMEAU, FARNHAM, QUE.

CANADA

TEL. 293-5142 • Code 514



PAUL TOUPIN
représentant



GERARD HARBEC
vice-président



SERGE HARBEC
directeur



RAYMOND HARBEC
président
secr.-trés.

ECONOMIE - ECONOMIE

ACHETEZ VOS ENGRAIS CHIMIQUES MAINTENANT

A TOUS LES CULTIVATEURS

LES MOIS D'OCTOBRE, NOVEMBRE ET DECEMBRE SONT LES MOIS LES PLUS AVANTAGEUX POUR

TOUS LES CULTIVATEURS EN CE QUI CONCERNE L'ACHAT DES ENGRAIS CHIMIQUES. NOUS AVONS

L'EQUIPEMENT NECESSAIRE POUR L'EPANDAGE EN VRAC.

GRATUIT

ANALYSE DU SOL

DEMANDEZ-NOUS DE PRENDRE L'ANALYSE DE VOTRE SOL, CECI VOUS PERMETTRA D'AVOIR

UNE MEILLEURE RECOLTE ET UNE ECONOMIE SUR VOS ACHATS D'ENGRAIS.

NOUS SOMMES TOUJOURS ICI POUR VOUS SERVIR

GERARD HARBEC



TRANSPORT INC.

200 rue Comeau N Farnham Tél. 293-4946 - 293-4334

TRANSPORT GENERAL DE FARNHAM A MONTREAL
DE MONTREAL A FARNHAM RAYON DE 5 MILLES

Gerard Harbec Inc.



- GRAIN
- MOULEE
- CIMENT
- CONCENTRE

200 RUE COMEAU N FARNHAM TEL. 293-4946 - 293-4334

Lutte au crime organisée définitivement au Québec

Le premier ministre du Québec et ministre de la Justice, M. Jean-Jacques Bertrand, s'est inscrit en faux, hier, contre l'allégation faite par le ministre fédéral de la Justice, M. John Turner, selon laquelle le Québec aurait refusé de collaborer avec le réseau d'information canadien dans la lutte contre le crime organisé.

Après avoir rappelé que, dans une lettre en date du 21 novembre 1967 adressée à M. Turner, il avait personnellement suggéré que le centre national qu'on se proposait de créer porte comme nom "Centre canadien de renseignements sur la criminalité" et qu'une conférence des procureurs généraux soit convoquée pour discuter de toutes ces questions, M. Bertrand énumère différents mécanismes établis au Québec pour lutter contre le crime organisé.

AU QUEBEC

Il a parlé de la Commission de police, du Centre d'informations et de communications électroniques, de l'Institut de police et de la Commission d'enquête Prévost, "qui est au centre de la collaboration entre la Sûreté du Québec, la Gendarmerie royale du Canada et les différents corps policiers du Québec".

Lors de la conférence de presse qu'il a donnée hier midi, M. Bertrand a fait le point sur la situation du crime organisé au Québec. Voici la déclaration qu'il a alors faite :

Les journaux des derniers jours nous apprennent qu'à Montréal des bandes rivales de la pègre semblent avoir repris de plus belle leurs luttes intestines qui, depuis février dernier, prennent la forme de purges en série.

S'il est un secteur de la société qui ne connaît jamais le chômage et les grèves c'est bien celui du monde interlope. Au Canada, selon les plus récentes statistiques, il se commet un crime majeur à chaque période de 42 secondes.

Voilà le défi majeur à relever pour les forces policières et une terrible menace à la sécurité de toute la société.



M. JEAN-JACQUES BERTRAND

DECES DE MME H. RACICOT

Décès de Mme Amenda Racicot veuve de M. Henri Racicot décédée à Farnham à l'âge de 83 ans. Les funérailles ont eu lieu jeudi à 3.00 p.m. Elle laisse dans le deuil ses fils, Emile, Roland

et Jean Racicot, et ses filles Mme Laurent, Guertin (Alice) Mme Armand Bouchard (Simonne) Mme Dave Paul (Fleurette) Mme Jean Vallée (Gabrielle) ainsi que son frère M. Joseph Harbec.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

MAGASIN MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC

tous les jours entre 9 a.m. et 6 p.m.

388b Principale Farnham

(entrée à l'arrière au sous-sol)

ESCOMPTE SPECIAL

SUR TOUTE LA MARCHANDISE



TOUT POUR L'HALLOWEEN

MASQUES, COSTUMES, CITROUILLES, ETC.

MAGASIN D'ESCOMPTE R & H DISCOUNT STORE

TOUT A PRIX COUPES - WE DISCOUNT EVERYTHING

HEALTH & BEAUTY AID - PATENTED MEDICINES - FILM - TOBACCO - PRODUITS DE BEAUTE & SANTE - COSMETIQUES - FILM - TABAC

VITAMINES 125 CAP.	
PARAMETTES rég. 5.40	4.87
SIROP VICK rég. 98¢	89¢
BROMO SELTZER rég. 1.15	1.06
INFANTOL Liq. vitamines rég. 2.05	1.87
DEODORANT Ban rollon rég. 1.35	1.17
CREME A BARB Gillette foamy rég. 1.25	1.09
TOOTHPASTE FACT rég. 1.19	1.09

FARNHAM

200 RUE PRINCIPALE EST,

293-4221

SUCRE

5 livres

LIMITE 2 PAR CLIENTE
POUR ACHAT DE 2.00 (pas tabac)

.25

each - chaque



5 pounds
SUGAR

LIMIT 2 PER CUSTOMER


WITH PURCHASE 2.00 (excluding tobacco)

ANACINS 100's rég. 1.35	99¢
BRICK BASIC conditioner rég. 2.50	1.97
SHAMPOO V05 rég. 2.29	1.67
NICE & EASY rég. 2.25	1.69
HUILE DE BAIN Softique rég. 2.69	2.39
TONI PERMANENTE rég. 2.29	1.97
TAMPAX 48's rég. 1.97	1.79
LYSOL SPRAY rég. 1.09	99¢

COWANSVILLE

513 SOUTH STREET


263-4022



les deux aspects de la

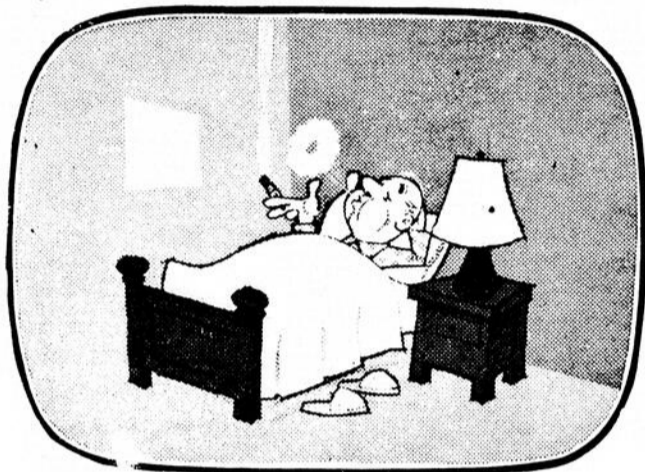
PROTECTION INCENDIE

AVEC MARCEL HURBUTT

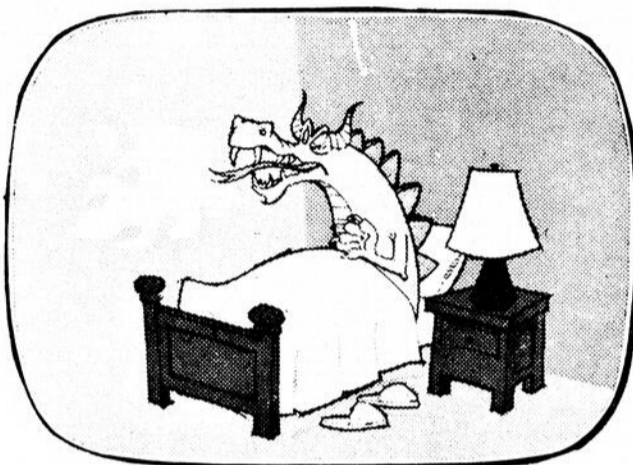


SEMAINE DE PROTECTION INCENDIE DU 6 AU 12 OCTOBRE

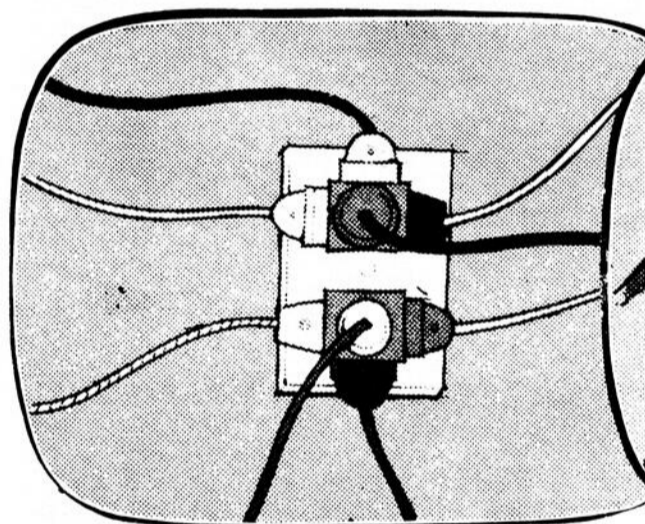
Profitez-en pour solliciter une inspection a domicile



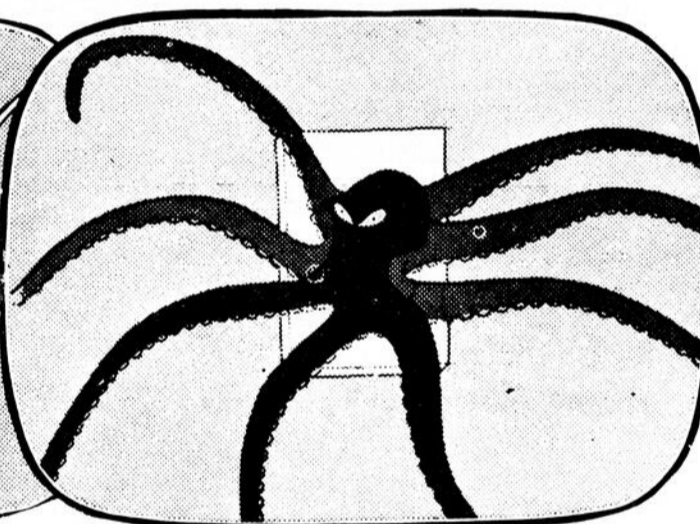
Qui fume au lit...



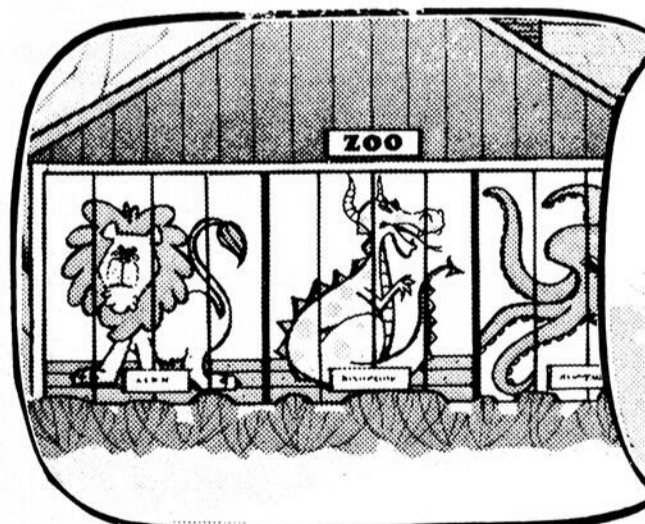
est un dragon crachant le feu



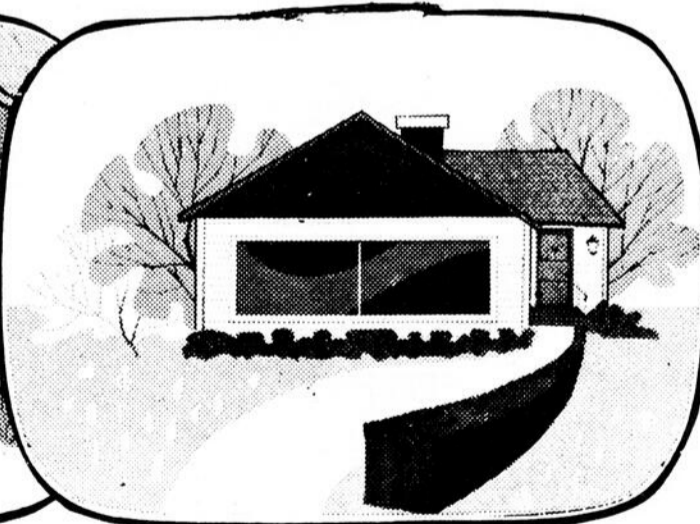
Et si l'on met tous ses fils dans la même prise,



on fait de celle-ci une pieuvre dangereuse



Les animaux féroces appartiennent au jardin zoologique



Eloignez-donc de chez-vous les dangers qui menacent vos biens et votre vie

MAM'CHOSE...

(suite de la page 2)

chaises divans, tables ou bureaux, sont priés de communiquer avec les personnes ci-dessous:

M. Louis Bazinet 293-6856
 Mario Lafond 293-4679
 Robert Baillargeon 293-4476 et Normand Potvin 293-6228. Nous aurons besoin aussi d'articles comme du fillage, des commutateurs pour

installer l'électricité, le besoin se fait grandement. sentir, le comité vous remercie à l'avance.

Le Club de Raquetteurs "Le Rigolo" est heureux de vous inviter

tous à leur grande danse d'ouverture le 19 octobre à l'occasion il y aura le couronnement de leur reine Suzanne Ière. Des prix de présence seront donnés, il y aura beaucoup de plaisir pour tous. Bienvenue à tous.

THEATRE RIALTO Farnham

OCT. 11-12-13-14

VENREDI SAMEDI DIMANCHE LUNDI

L'œuvre maîtresse

BUNUEL

Catherine Pissier

JEAN SORRE
MIRIAM PICOULI

BELLE DE JOUR

CHEZ DENEUVE, LE FEU COUVE SOUS LA GLACE!

C'EST SON MEILLEUR ROLE!

PARIS MATCH

QUELLE ANGOISSE PHYSIQUE

QUELLE BEAUTE FORMELLE DES IMAGES!

JOSEPH KESSEL DE L'ACADEMIE FRANCAISE

RESERVE AUX ADULTES

SAVED BY THE BELL

CES SACRES BIENS du Mariage

SAMEDI MATINEE POUR ENFANTS ADM. 35¢
 PROCHAINEMENT: LA MELODIE DU BONHEUR

BIOGRAPHIE...

(suite de la page 16)

Il a été fait, en 1958 docteur "Honoris causa" de l'Université Bishop de Lennoxville et de l'Université d'Ottawa, en 1960.

Député du comté de Missisquoi depuis 1948, l'honorable Jean-Jacques Bertrand est nommé, en Forêts et des Ressources hydrauliques. En 1958, il prend la tête de cet important ministère et deux ans plus tard, devient ministre du Bien-être social et de la Jeunesse.

Il fut candidat à la

direction de l'Union Nationale lors du premier congrès du parti à Québec en septembre 1961. Il devient par la suite le principal lieutenant du nouveau chef, M. Daniel Johnson.

Ce dernier lui confie, le 16 juin 1966, les importantes fonctions de ministre de la Justice et de ministre de l'Éducation.

Marié à Gabrielle Giroux, il est père de sept enfants.

Le 2 octobre 1968, il est élu par le caucus de l'Union Nationale Premier Ministre du Québec.



CETTE PHOTO a été prise après la cérémonie d'assermentation des ministres, en juin 1966. A l'extrême gauche, on remarque M. Jean-Marie Morin, ministre délégué au Haut Commissariat des Loisirs; M. Bertrand; Mme Paul Sauvé, épouse de l'ancien premier ministre; M. Paul Dozois, l'actuel ministre des Finances.

CHEZ LES LOUVETEAUX DE FARNHAM

Tous les parents désireux de faire admettre leurs garçons dans les Louveteaux sont invités à se rendre avec leurs

enfants en la salle de l'église St-Romuald, vendredi le 11 octobre à 8.00 p.m. afin de discuter avec les responsables de la possibilité de fonder une deuxième meute de louveteaux à Farnham.

HOTEL PLAZA

G. LAGUE, prop.

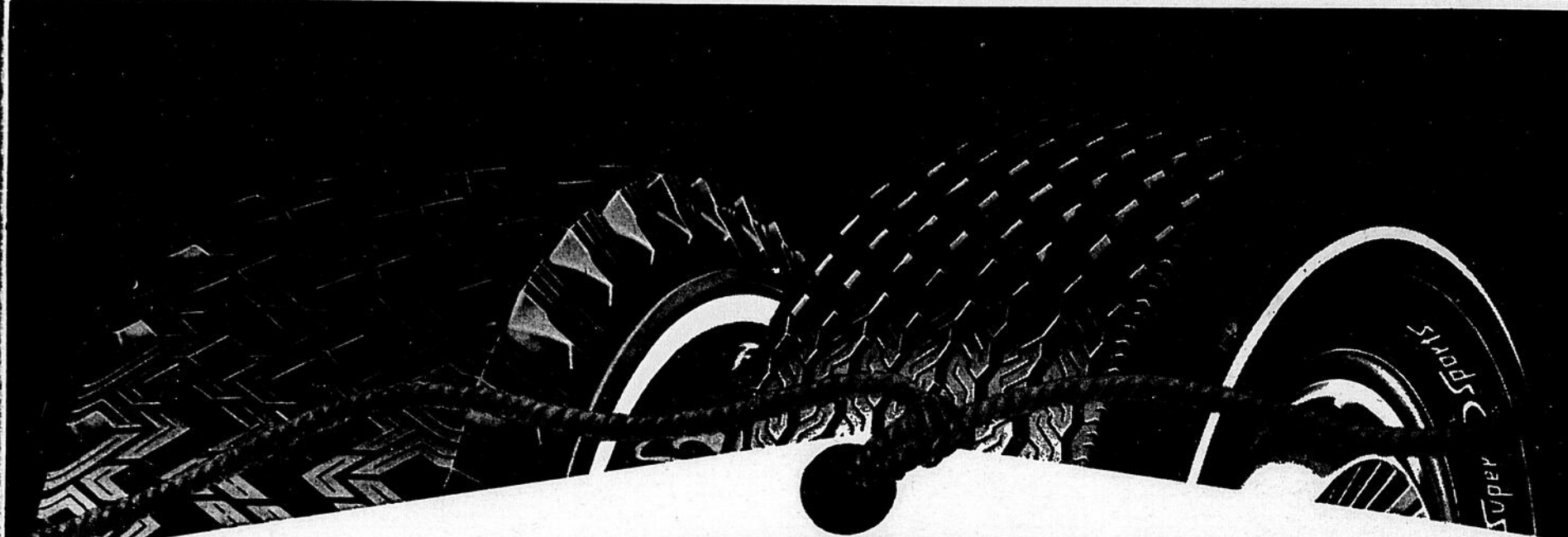
Farnham

293-5521

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS
 DE 9 P.M. A 2 A.M.

ORCHESTRE: WESTERN BOYS

DANSES CARREES, RIGODONS, ETC.
 L'ENDROIT IDEAL POUR VOUS AMISER



VENTE Firestone ÉTIQUETTE ROUGE

Grande liquidation générale pour faire place aux stocks d'hiver. Economies sensationnelles sur ce qui nous reste de pneus Firestone 1968.

Quantités limitées, a ces prix d'aubaine. Venez nous voir dès aujourd'hui. Economisez!!!

LE PREMIER AU PRIX COURANT, LE SECOND À

le *Premium 500*

S-S DE LUXE **CHAMPION**

1/2

PRIX

RECHAPÉS: ÉTÉ ou HIVER 2 pour \$27.77

GRANDEUR : 7.75-14

**40 SACS À ORDURES
EN PLASTIQUE**

Sacs très robustes. 26" x 36". Livrés avec liens en fil métallique. Pour ordures, linge, rangement à l'abri de la poussière, etc.

\$189

seulement

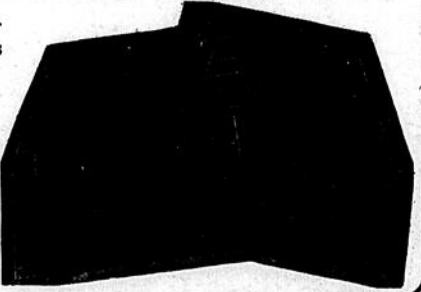


Tapis jumelés Rubbermaid pour auto

Elégants, résistants à l'usure. Rouge, bleu ou noir. Protègent le tapis de la neige et de la boue.

\$199

Seulement



PAS DE COMPTANT - ACHETEZ À CRÉDIT

MAGASIN Firestone

624 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5393-4

